



# 更新

## 總幹事的話

7月初，收到兩張由監獄宗教班學員寄來的慰問卡，特意希望更新會代轉寄給兩位因撲救淘大工業大廈四級大火而殉職的消防員家眷。卡紙並不精美，但因為是出自囚友自己親手製作，設計精緻有心思，雖簡單卻顯得情重。求主使用這微小的行動，能帶給殉職者家眷點點慰藉。未想過兩位被判處終身監禁的年青人，竟然對社會中的一件人間悲劇動情，與哀者同哀，將神創造人類美善的品格素質細膩彰顯出來，美哉！善哉！



6月14日更新會借用了伙伴機構「得生團契」在麥理浩夫人渡假村旁的舊址，作為同工退修會的靜修場所。想不到熾熱的溫度和等待電力供應的期間，也成了同工們忍耐的操練，除了有個人安靜時間，為自己日常幾個接觸層面的人和事禱告外，也應用董事

早前提供的7S培訓，來檢視個人對事工仍能保持著那份火熱的心嗎？現有的知識和技巧，能適切牧養所託付的受眾嗎？在退修會完結前，大家都坦誠地分享了自己的領受，為各人需要互相代求。

感謝主！亦透過伙伴合作的社企曲奇餅店，推薦了陳松伶小姐成為更新會的「更新大使」，簽約的那天，我們趁機為轉介到餅店就業的3位更生人士打氣，鼓勵他們一番。



與此同時，希望稍後來的攝影、攝錄比賽籌款活動，也得到眾弟兄姊妹的參與及支持。

潘國光牧師



黃子坤 (義務宣教士)

## 回到起初的蒙召

2016年1月6日是我人生「登陸」的日子！回想起1988年8月的一次夏令會之培靈會，講員呼召僕人對社會群體的承擔，當晚我被聖靈感動站起來回應了神的呼召。

轉眼間，在1989年藉著現任更新會同工盧志揚傳道(母會傳道人)的邀請，從義工開始在「更新會」事奉了26年，此階段是我人生的第五個轉捩點。

1993年5月1日更由義工轉為「更新會」同工，這22年來全職事奉監獄工作，實是一件不容易的事！如果不是當年清楚神的呼召，很難渡過這艱辛的日子。回想1993年3月21日，更新會同工盧志揚傳道致電邀約我在3月23日見面傾談，當時心想可能談及我當時事奉之工場出現了問題，然而他竟然邀請我由義工轉為同工；在整晚傾談過程中，我提及自己的體會，並當時轉為同工的可能性：(一)經濟問題，太太是否支持？(二)要辭掉其他事奉，那些機構的同工對我有甚麼意見？(三)需要看神的話語之印證，是否此時是最適合的時間？終於，在神帶領下，與更新會董事的接觸，並等候神印證雙方的共識：猶記得那天的靈修重點是『做事正當就必須信靠正當的人』—更新會同工盧志揚傳道就是我所相信的人。

3月24日，第一及第二個問題已經解決了，就是得到太太的支持及其他同工建議申請為同工。那天的靈修標題卻是如此『巧合』—路得記2:1-7，使我思考到，我可以全時間事奉，難道是巧合？我認為並不是這樣，在神的事情上沒有巧合的！我立時引伸到當日的經文提到—路得「恰巧」到了波阿斯的田裡，但她與波阿斯見面其實早已在神的計劃中，他成了救助她的人，她也因此成了基督的先祖，這決不是甚麼偶然的事件！最後默想提到對基督徒來說，生命的事情決非偶然。同樣，我也體會到昔日摩西在曠野有四十年時間，到八十歲時竟被神呼召作以色列人的領袖，這也並非偶然的事。憶起1991年11月1日的一次手術事件經歷中……我在11月15日取了化驗報告後，在神面前述說：『假如神將來使

用我全時間事奉祢，今日我已作好準備，無論甚麼事奉工作，主啊！我在這裡，請差遣我。』

隨後，在3月31日知道「更新會」接納了我為同工，那份心情是喜悅的，而那兩天靈修重點是『感恩之心—真是最恰當的回應』。透過詩篇40:1-5和詩篇105:1-7來回應神的恩典：『祂使我口唱新歌，就是讚美我們神的話，談論和傳揚祂的作為，尋求神的人，心中應當歡喜，我要記念祂奇妙的作為和祂的奇事。』我就是這樣持守著神的呼召進入「更新會」事奉。

回想過去事奉的日子，都是一個人承擔每一個監獄的工作，帶領義工們共同負責宗教班，每星期恆常個別探訪終身監禁的所員，藉著這些時間漸漸與義工們和所員們建立了一份友情，至今這二十幾年的情誼是沒有改變的。同樣，眼見許多舊同工的「進出」，九十年代到如今還有三位同工堅守崗位。2001年我獲得特區政府委任為懲教署司鐸，神將我的監獄工作提昇到可與所員們有近距離的接觸，更加深深體會獄中的生活，明白他們內心的擔憂。至今仍然沒有放棄繼續與他們同心同行。



弟兄姊妹們2016年3月1日是我人生第六個轉捩點，我轉到「恩與美文化基金有限公司」工作，兼任「更新會」義務宣教士，需要你們為我禱告，繼續在監獄事工中將福音傳到未曾相信主的人中，將榮耀歸給神！『我靠著那加給我力量的，凡事都能作。』腓4:13



鄧祺殷博士 (本會董事)

# 適用於基督教機構及個人的“7S”服務模式(第二期)



## 7S 聖父、聖子、聖靈和聖十字

- |       |                            |
|-------|----------------------------|
| 1 屬靈性 | 天父由上賜下屬靈策略                 |
| 2 策略性 |                            |
| 3 系統性 | 基督道成肉身，建立新約系統結構            |
| 4 結構性 |                            |
| 5 真誠的 | 聖靈同在展現真誠靈巧得力的服務，由十架的中心直接到地 |
| 6 靈巧的 |                            |
| 7 得力的 |                            |

## 神待人的原則與過程

**屬靈策略：**呼召跟從一個人至群體

例子：亞伯拉罕—萬國；摩西—以色列民

**系統結構：**栽培揀選磨煉試驗；設立差遣檢視匯報；安慰提醒賞罰分明

**真誠靈巧得力的服務：**見證宣告

隨從聖靈不從肉體；真實見證智慧傳揚；以主為心榮神益人

## 7S 相關聖經個案—先知但以理的見證(見但以理書一章)

- |       |                                                                                                         |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 屬靈性 | 8但以理卻立志不以王的膳和王所飲的酒玷污自己                                                                                  |
| 2 策略性 | 8…所以求太監長容他不玷污自己。12「求你試試僕人們十天，給我們素菜吃，白水喝，13然後看看我們的面貌和用王膳那少年人的面貌，就照你所看的待僕人吧！」                             |
| 3 系統性 |                                                                                                         |
| 4 結構性 |                                                                                                         |
| 5 真誠的 | 8求太監長容他不玷污自己…12求你試試僕人們                                                                                  |
| 6 靈巧的 |                                                                                                         |
| 7 得力的 | 9上帝使但以理在太監長眼前蒙恩惠，受憐憫。15過了十天，見他們面貌比用王膳的一切少年人更加俊美肥胖；17這四個少年人，上帝在各樣文字學問(學問：原文是智慧)上賜給他們聰明知識；但以理又明白各樣的異象和夢兆。 |

但願我們效法基督及先知但以理的見證，恆切禱告，求神賜下屬靈策略，建立適切系統結構，靈裡檢視，提升能力，改善服務，願主賜福使用我們。



# Financial Report of Hong Kong Christian Kun Sun Association

2016年3-6月份  
Mar-Jun 2016

奉獻收入 DONATION INCOME	\$	\$	\$
個人奉獻 Personal Donation*	827,796		
教會奉獻 Church Donation*	600,880		
基金奉獻 Foundation Donation*	325,500	1,754,176	
<b>宿舍租金收入 Hostel Rental Income</b>			
女性宿舍 Female Hostel Ministry	37,570		
男性宿舍 Male Hostel Ministry	198,264	235,834	
<b>其他收入 Sundry Income</b>	123,710	123,710	
<b>總收入 Total Income</b>			<b>2,113,720</b>
<b>支出 EXPENSES</b>			
行政費用 Administration Overheads		676,348	
<b>事工費用 Ministry Expenses</b>			
青少年事工 Youth Ministry	218,368		
男成人事工 Male Ministry	281,290		
女成人事工 Female Ministry	184,198		
外展事工 Outreach Ministry + 深恩團契 Full Grace Fellowship			
家庭事工 Families Ministry			
家庭及外展事工 Families & Outreach Ministry	124,196		
女性宿舍事工 Female Hostel Ministry	137,150		
男性宿舍事工 Male Hostel Ministry	255,418		
阿尼西母訓練計劃 Onesimus Integrated Training Scheme	104,426		
囚友進修 Study Fee	11,614		
贈經及書籍 Literatures & Bibles	141,680		
宣教士及神學生資助 Sponsorship for Missionaries & Seminary Students	31,500		
職訓基金 Vocational Training	6,690		
其他支出 Other charges	50,729		
<b>事工總費用 Total Ministry Expenses</b>		<b>1,547,260</b>	
<b>總支出 Total Expenses</b>			<b>2,223,608</b>
<b>本期虧損 Deficit for the period</b>			<b>(109,888)</b>
<b>承上期不敷 Deficit for the last period (Jan-Feb)</b>			<b>(191,778)</b>
			<b>(301,666)</b>
<b>扣減指定基金備用 Deduction of reserve of designated funds</b>			<b>(319,920)</b>
<b>本期不敷 Accumulated Deficit for this period</b>			<b>(621,586)</b>
<b>指定項目</b>			
指定購置女性宿舍奉獻 Specific Donation on premises of Female Hostel	5,200,000		
設置費用 Female Hostel Set-up Expenses**	5,207,644		
			<b>(7,644)</b>

\*奉獻包括經常費及指定基金。

\*\*包括物業單位、律師和行政費、裝修費、搬遷費等費用。

備註：上述報告未經核數師覆核，只供參考。

\*Including General Fund and Designated Funds

\*\*Including the expenses on premises, related legal and administrative fees, renovation and removal fee etc.

Remarks: The above report is presented without auditor review that the figures are only for reference.

## 奉獻方法 Donation Method

- 1 可用劃線支票郵寄本會，抬頭寫「香港基督教更新會有限公司」或 The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd. Issue cross cheque made payable to "Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd."
- 2 直接存入本會香港匯豐銀行戶口416-4-010375，並傳真或寄回入數單據，以便寄發收據。 Deposit to our HSBC Bank account 416-4-010375, and return the payment slip by fax or by post, a tax-deductible receipt will be issued to the donor.
- 3 自動轉賬表格，可在本會網頁www.ksa.org.hk下載，或致電本會會計部索取。 Auto-payment form can be download from our web site: www.ksa.org.hk, or contact our accounts department for requisition.

**編輯組** Editorial Team  
黃思琴小姐 Ms. Wong Sze Kam  
陳佩筠小姐 Ms. Chan Pui Kwan  
潘國光牧師 Rev. Pun Kok Kong

**董事會** Board of Directors  
會牧 Chaplain 何約翰牧師 Rev. Ho Yeuk Hon  
主席 Chairman 周榮富牧師 Rev. Chow Wing Fu  
副主席 Vice Chairman 林均堂先生 Mr. Lam Kwan Tong  
財政 Treasurer 彭偉廉先生 Mr. Pang Wai Lim  
文書 Secretary 陳佩筠小姐 Ms. Chan Pui Kwan

**顧問團** Counsel  
紀治興先生 Mr. Kee Chi Hing  
張慕端牧師 Rev. Cheung Mo Oi  
溫以壯牧師 Rev. Wan Yee Chong  
楊世傑律師 Lawyer Yeung Sai Kit  
劉少康牧師 Rev. Lau Siu Hong  
李炳光牧師 Rev. Li Ping Kwong  
葉錦成博士 Dr. Yip Kam Shing  
陸漢思牧師 Rev. Hans Lutz  
陳一華牧師 Rev. Chan Yut Wah  
鍾嘉樂牧師 Rev. Chung Ka Lok  
呂焯安牧師 Rev. Lui Cheuk On



- 1 請為更新會將於11月22日(星期二)舉行的38週年感恩慈善籌款晚宴代禱，祈求主讓這感恩的日子使更多教會團隊及義工關心和更多支持監獄事工。  
Pray for our 38th Anniversary Thanksgiving Charity Dinner on 22 November. Lord blesses this day that churches and volunteers to ongoing support our prison ministry.
- 2 請代禱天父感動懂越南語的義工加入服事，幫助監裏的越南人士認識真理，接受救恩；及為青山灣入境事務中心星期五的宗教班祈禱，能招募弟兄義工加入服事。  
Pray that God will move the hearts of those who speak Vietnamese to join our ministry, so that the Vietnamese in prison have more opportunities to know the gospel and receive salvation. Also pray for our volunteer recruitment so more men will join our Friday bible class at Castle Peak Bay Immigration Centre.
- 3 請代禱支持更新會能有資源提供俄羅斯及斯里蘭卡語聖經給在囚的所員。  
Pray that Kun Sun can have enough resources to provide Russian and Sri-Lanka bibles to our inmates.
- 4 感謝天父感動「主恩澤森慈善基金會」不單送贈女舍址，還支持了大部份裝修費用。七月初女宿舍順利搬遷至荃灣新永久舍址，願天父祝福女宿舍造就舍友的事工繼續興旺，使命承傳。  
Thanksgiving for Abundant Grace Charity Foundation that has provided a premises for our female hostel, as well as bearing most of the renovation fee. In early July, the female hostel has smoothly moved to Tsuen Wan and it will be a permanent hostel there. Pray that our Heavenly Father will bless this place and make the ministry ever prosper.
- 5 感恩7S同工義工領袖訓練完成，現正策劃將之實踐，請代禱主引導更新會的優化改革更邁進一步。  
Thanksgiving that the 7S Service Model was completed, and we are now planning to carry it out. Please pray that God will guide Kun Sun to continue develop and reform further.
- 6 感謝主！本會於6月14日造訪得生團契兼同工退修日營，一方面認識他們優化了的事工情況，彼此鼓勵；另乘便藉營舍的環境，讓同工享受一天的安靜與休息。  
Praise our Lord! We have made a visit to the retreat of The Christian New Being Fellowship on June 14. On one hand our co-workers had an opportunity to know how their ministry is doing after many developments. On the other, we could have a relaxing day.
- 7 感謝主！承蒙陳松伶小姐應允成為本會「更新大使」，由本年8月開始，為期一年。求主賜下雙方有美好的合作配搭，藉此宣傳關懷監獄群體的信息，也推動社會人士對更生人士的接納與支持。  
Thanksgiving! Ms Adia Chan will be our Kun Sun Ambassador for the coming year, from this August to next. Please pray that God will enable us to be great partners, and through this, help to promote the message on caring for inmates. In addition, promoting more acceptance and support to rehabilitated brothers and sisters in the society.







Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited

Address  
Kun Sun pastoral and supporting centre  
7/F, Cheung Lee Building, 137-143  
Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong

Tel (852) 2728 2341  
Fax (852) 2725 6478  
Email ksa@ksa.org.hk  
Website www.ksa.org.hk

155  
Aug 2016

# 更新

Thanksgiving & Prayer P5

"7S" Service Model P8

## General Secretary Message

In early July, I received two cards from two different inmates in the religious class. Although these cards seemed ordinary but they were handwritten by these two inmates with love and care. They wanted us to send these cards to the families of the two late firemen who died in the Ngau Tau Kok fire. As an expression of their sympathy at their loss during this challenging time. Through their acts of kindness and compassion I was reminded of Almighty God's goodness and that His creation is good and perfect.



Our Retreat Camp was held on 14th June. It was held at The Christian New Being Fellowship which is located near the Lady MacLehose Holiday Village. The hot weather and the delay in electricity supply tested our patience. During the retreat, we had our own quiet time to pray for ourselves as well as people that we work with and others around us. We

also had an opportunity to practice the "7S" principles to reflect on how we serve Jesus. Are we still passionate about serving Jesus? Will we be able to train and teach others with our knowledge and skills from Jesus? At the end of the retreat, we shared our thoughts openly and remembered each other in our prayers.

Praise the Lord Jesus Christ! Three of our former inmates were referred to work in a patisserie that is run by a social enterprise. The patisserie recommended Ms. Chan Chung Ling to be the new Kun Sun Ambassador. We attended the contract signing ceremony to cheer them on and celebrate this special occasion.



In addition, we earnestly encourage brothers and sisters in Christ to participate in the upcoming fundraising events – The Charity Photo/Video Competition. We look forward to your continuous support.

Rev. PUN Kok-kong, John



William Wong (Voluntary Missionary)

## The Day of My First Calling

On 6th January, 2016 was the day a mission accomplished in my life. Remembering Evangelical Meeting in Summer Camp August 1988, I felt God's calling and dedicated my life to Him as a missionary.

It felt like yesterday when I was invited by another missionary worker Mr. John Lo to volunteer for Kun Sun in 1989. It has been 26 years since. That period was the 5th turning point in my life.

I started working as a volunteer until 1st May 1993 when I became an employee of Kun Sun. The past 22 years of full time prison ministry has been full of challenges however it was the certainty of God's calling that kept me going. I remember on 21st March 1993, when a fellow worker in Kun Sun Pastor John Lo invited me for a chat. At first I thought maybe it was something wrong with my work but it turned out it was an invitation for me to join Kun Sun to serve full time in prison ministry. I mentioned about my experience and some practical issues of switching to full time work. Issues such as a) financial stability-would I have my wife's support b) I needed to leave my other ministries-how would they feel about me leaving; c) I needed to see God's confirmation if it was the right time. Thank God for His guidance and through the assistance from Kun Sun's co workers, I felt peace that God had confirmed that it was the right time. I still remember the devotion on that day was the teaching on putting trust in the right person so that you will be guided to do the right thing. Pastor John Lo from Kun Sun was such the right a person to me.

By 24th March, I had my wife's support and I had sorted out other ministries I had at that time. The subject of my devotion that day was coincidentally was Ruth 2:1-7. It lead me to think if my full time serving at Kun Sun was a coincidence. However, the story of Ruth meeting Boaz, her guardian-redeemer, was in God's plan all along and it did not happen by chance. Through Boaz, Jesus would be one of Ruth's descendants. This could not have been a coincidence. In my quiet time, I meditated on Jesus's teaching that nothing happens by chance. It was not by chance that Moses wandered in wilderness for over 40 years and was called by God at the age of 80 to lead the

Israelites. I remembered when I received my lab report after my operation on 15th November, 1993, I prayed to God to send me if it was His will for me to serve him in whatever way He saw fit. I was thrilled to learn that Kun Sun accepted my application as full time worker. My devotion on those couple of days were on being thankful. Thanksgiving through Psalm 40:1-4 and 105:1-7 "Give praise to the Lord, proclaim his name; make known among the nations what he has done. Sing to him, sing praise to him; tell of all his wonderful acts. Glory in his holy name; let the hearts of those who seek the Lord rejoice. Look to the Lord and his strength; seek his face always. Remember the wonders he has done, his miracles, and the judgments he pronounced, you his servants, the descendants of Abraham, his chosen ones, the children of Jacob." This is my attitude towards serving God in Kun Sun.

In the early days, one worker used to look after one prison. In the past 20 years, through accompanying volunteers for bible class and weekly visits of other inmates, I had the opportunity to build up relationships with both volunteers and inmates and have remained close ever since. There has been lots of changes in our team but there are still three of us from 1990s. I was appointed as Prison Chaplain in 2001 which enabled me to deepen my relationship with them and continue to share their burden in their walk with God.



On 1st March, 2016, it is my 6th turning point that I switched to the Beauty of Grace Foundation Limited as well as being a Kun Sun voluntary missionary. I will need your continued prayer support so that more inmates will come to know Christ. May all glory be to God! "I can do all this through him who gives me strength." Philippians 4:13



Dr. Clarence K.Y. TANG (Kun Sun's Director)

# The "7S" Service Model for Christian Organizations & Individuals (Issue 2)



## 7S Father, Son & Spirit, and the Holy Cross

<b>1 Spiritual</b>	Spiritual strategy from Father above
<b>2 Strategic</b>	
<b>3 Systematic</b>	Incarnation of Christ Establish New Covenant and Systematic Structure
<b>4 Structural</b>	
<b>5 Sincere</b>	Sincere Skillful & Strengthening Service with the Spirit from Centre of the Cross down to earth
<b>6 Skillful</b>	
<b>7 Strengthen</b>	

### God's Principles & Process with People

**Spiritual Strategy:** Call to follow — from individual to groups, Examples: Abraham - nations; Moses - Israel

**Systematic Structure:** Cultivation and selection, test and trial; establish and send, report and review; comfort and remind, reward and punishment

**Sincere, Skillful & Strengthening Service:** Witness & Proclaim

Follow the Spirit not the flesh; Spread true witness with wisdom; Bear the heart of the Lord, bring glory to God and benefit to man

### 7S and Related Biblical case – Testimony of the prophet Daniel (see Daniel Chapter 1)

<b>1 Spiritual</b>	<i>8 But Daniel resolved not to defile himself with the royal food and wine,</i>
<b>2 Strategic</b>	<i>8...and he asked the chief official for permission not to defile himself this way. 12 "Please test your servants for ten days: Give us nothing but vegetables to eat and water to drink. 13 Then compare our appearance with that of the young men who eat the royal food, and treat your servants in accordance with what you see."</i>
<b>3 Systematic</b>	
<b>4 Structural</b>	
<b>5 Sincere</b>	<i>8 he asked the chief official for permission not to defile himself this way. 12 "Please test your servants</i>
<b>6 Skillful</b>	
<b>7 Strengthen</b>	<i>9 Now God had caused the official to show favor and compassion to Daniel,15 At the end of the ten days they looked healthier and better nourished than any of the young men who ate the royal food.17 To these four young men God gave knowledge and understanding of all kinds of literature and learning. And Daniel could understand visions and dreams of all kinds.</i>

May we follow the example of Christ and the witness of Prophet Daniel, persevering prayer, ask God for the spiritual strategy, the establishment of appropriate systems and structures, spiritual review, enhance capacity, improve service, and may God bless us and use us all.